



武漢市における原因不明肺炎の状況について（武漢市衛健委）

武漢市衛健委

wjw.wuhan.gov.cn 2020-01-05

20:33:24 来源：武汉市衛健委

2019年12月31日以来、当委員会は全市で原因不明のウィルス性肺炎患者の搜索と回顧性調査活動を進めてきた。2020年01月05日08時時点までに、当市は原因不明のウィルス性肺炎に符合すると診断された患者数が59名となったが、うち重症患者7名、その他のものはバイタルも安定しており、全患者は武漢市の医療機構において隔離治療を受けているが、死者は出ていない。59の患者中、最も早い発症時期は2019年12月12日であり、最も遅い発症時期は12月29日であった；既に163名の濃厚接触者を見つけ出し、医学観察が行われているが、濃厚接触者の搜索活動は現在も進行中である。

疫学的調査により、一部の患者が武漢市華南海鮮城（華南海鮮卸売市場）の店主であった。これまでの初歩調査によると、ヒトヒト感染の明確なエビデンスも、医療スタッフの感染も見つかっていない。既にインフルエンザや鳥インフルエンザ、アデノウィルス感染、SARS及びMERSなどの呼吸器疾患の病原は排除されている。病原体の同定と病因のトレーシングを更に進めているところである。

現在、武漢市は国と湖北省の支持のもと、すでに以下の主要予防管理措置を講じている：

- 1) 患者の治療に全力を尽くす。
- 2) 全患者に隔離治療を施す。
- 3) 全市の医療機構が関連患者の搜索と回顧性調査を継続展開する。
- 4) 濃厚接触者の搜索をきっちりと行ない、すでに見つけた濃厚接触者は規定に基づき、医学観察を実施しているがこれまでのところ発熱などの異常はみられていない。
- 5) 華南海鮮城には休市措置を講じ、同時に環境衛生措置を展開すると同時にさらなる衛生学的調査を実施している。
- 6) 積極的な疫学的調査の実施。
- 7) 国及び省による（核酸検査とウィルスの分離培養を含む）病原体の同定に協力し、予防管理活動を秩序正しく進める。

専門家は、当市は冬～春にかけての感染症ピーク期に当たるので、市民には室内の換気に注意し、封鎖された場所や空気の流れの悪いパブリックスペース、人密度の高い場所に行くことを避け、必要な場合にはマスクを着用すること。発熱や気道感染症の症状が現れた場合、特に熱発が続く場合には、速やかに医療機関を実施せよと提起している

<http://wjw.wuhan.gov.cn/front/web/showDetail/2020010509020>

Wuhan Municipal Health Commission's report on unexplained viral pneumonia

Wuhan Municipal Health Commission wjw.wuhan.gov.cn 2020-01-05

20:33:24 Source: Wuhan Municipal Health Commission

Since December 31, 2019, our commission has carried out search and retrospective investigation of viral pneumonia cases of unknown cause in the city. As of 8:00 on January 5, 2020, a total of 59 patients with viral pneumonia of unexplained cause diagnosed were reported in our city, 7 of them are critically ill patients, and the remaining patients' overall vital signs are stable. At present, all patients are isolated in medical institutions in Wuhan. Among the 59 patients, the earliest onset of the case was December 12, 2019, and the latest onset was December 29; 163 close contacts have been followed up for medical observation, and we are searching other close contacts still now.

An epidemiological survey showed that some patients were operating households in Wuhan South China Seafood Market (South China Seafood Wholesale Market). As of now, preliminary investigations have shown no clear evidence of human-to-human transmission and no medical staff infections. Respiratory pathogens such as influenza, bird flu, adenovirus, infectious atypical pneumonia (SARS) and the Middle East Respiratory Syndrome (MERS) have been excluded. Pathogen identification and cause-tracing are still underway.

At present, with the support of the state and Hubei Province, Wuhan has adopted the following main prevention and control measures:

- 1) Spare no effort to treat patients.
- 2) Carry out isolation treatment for all cases.
- 3) Continue to conduct relevant case searches and retrospective investigations in medical institutions throughout the city.

- 4) Carry out close contact tracking seriously, implement medical observation. On the close contacts that have been tracked develop medical observation according to regulations. We have not found any abnormal symptoms such as fever.
- 5) Take measures to suspend the market for South China Seafood Market, and carry out environmental sanitation and further hygiene investigations.
- 6) Actively carry out epidemiological investigations.
- 7) Cooperate with the state and province to carry out pathogen identification (including nucleic acid detection and virus isolation and cultivation) and trace the cause of the cause, and prevention and control work is proceeding in an orderly manner.

Experts advise that the city is currently in the season of high incidence of infectious diseases in winter and spring. Citizens should pay attention to maintaining indoor air circulation, avoiding closed and airless public places and crowded places, and wear masks if necessary. If you have any fever, respiratory infection symptoms, especially persistent fever, go to a medical institution in time.

..... 以下是中国語原文

武汉市卫生健康委员会关于不明原因的病毒性肺炎情况通报

武汉市卫健委 wjw.wuhan.gov.cn 2020-01-05 20:33:24 来源：武汉市卫健委

2019年12月31日以来，我委在全市开展了不明原因的病毒性肺炎病例搜索和回顾性调查工作。截至2020年1月5日8时，我市共报告符合不明原因的病毒性肺炎诊断患者59例，其中重症患者7例，其余患者生命体征总体稳定，目前所有患者均在武汉市医疗机构接受隔离治疗，无死亡病例。在59例患者中，病例最早发病时间为2019年12月12日，最晚发病时间为12月29日；已经追踪到163名密切接触者并行医学观察，密切接触者的追踪工作仍在进行中。

流行病学调查显示，部分患者为武汉市华南海鲜城（华南海鲜批发市场）经营户。截至目前，初步调查表明，未发现明确的人传人证据，未发现医务人员感染。已排除流感、禽流感、腺病毒、传染性非典型肺炎（SARS）和中东呼吸综合征（MERS）等呼吸道病原。病原鉴定和病因溯源工作仍在进一步进行中。

目前，武汉市在国家和湖北省的支持下，已经采取以下主要防控措施：一是全力救治患者。二是对所有病例均开展隔离治疗。三是继续在全市医疗机构开展相关病例搜索和回顾性调查。四是认真开展密切接触者追踪，对已经追踪到的密切接触者按规定落实医学观察，目前没有发现发热等异常症状。五是对华南海鲜城采取休市措施，并开展环境卫生处置和进一步的卫生学调查。六是积极开展流行病学调查。七是配合国家和省开展病原鉴定（包括核酸检测和病毒分离培养）和病因溯源，防控工作正有序进行。

专家提示，目前我市正处于冬春季传染病高发季节，市民要注意保持室内空气流通，避免到封闭、空气不流通的公众场合和人多集中地方，必要时可佩戴口罩。如有发热、呼吸道感染症状，特别是持续发热不退，及时到医疗机构就诊。